

МЕЖДУ РОССИЕЙ И КИТАЕМ

ИЛИ КАК НЕ ИСПОРТИТЬ
ОТНОШЕНИЯ СО СВОИМИ
ДЕЛОВЫМИ ПАРТНЕРАМИ

ЖЕСТЫ

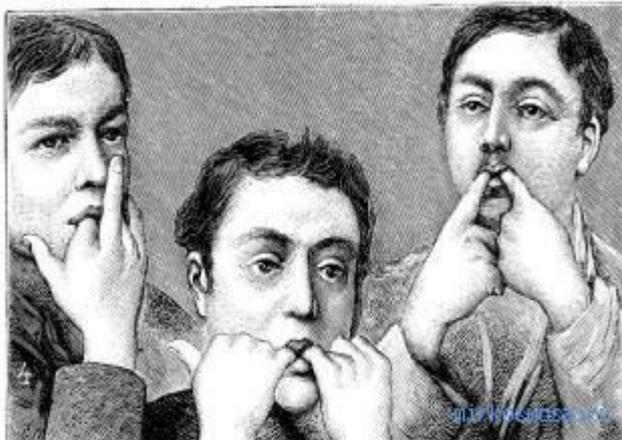
Жесты - это различного рода движения тела, рук или кистей рук, сопровождающие в процессе коммуникации речь человека и выражающие отношение человека непосредственно к собеседнику к какому-то событию, другому лицу, какому-либо предмету, свидетельствующие о желаниях и состоянии человека. Жесты могут быть произвольными и непроизвольными, культурно обусловленными и физиологичными. Поскольку большинство жестов культурно обусловлено, в разных культурах одни и те же жесты могут иметь совершенно разное значение. Это зачастую создает большие проблемы в межкультурной коммуникации.

ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ЖЕСТЫ.

Многие жесты носят интернациональный характер. Такие жесты присущи многим народам, независимо от того, каким языком тот или иной народ пользуется. Некоторые исследователи считают, что многие из интернациональных жестов имеют биологическое происхождение.



ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ЖЕСТЫ.

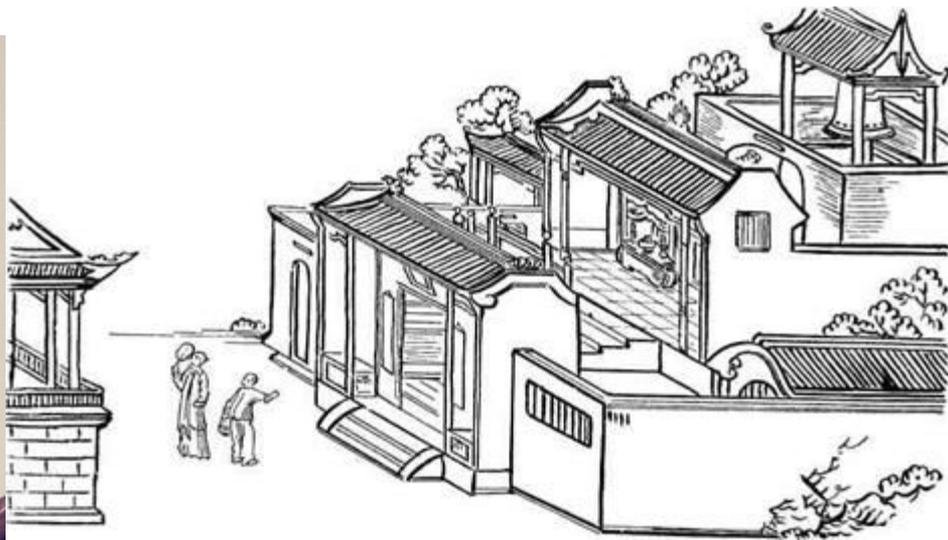
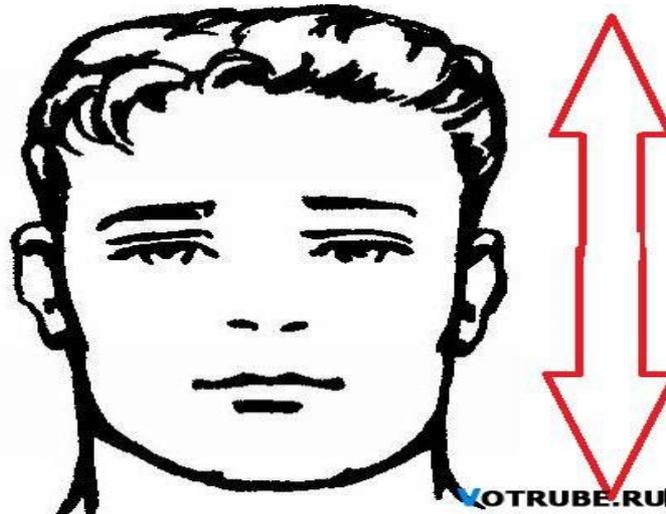


БЕЗЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ЖЕСТЫ.

Безэквивалентными называются такие жесты, которые применяются в речевой коммуникации одного народа (с определенными значениями), но отсутствуют у других народов или выступают с другими значениями.



БЕЗЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ЖЕСТЫ.



НЕПОЛНОЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ЖЕСТЫ.

а) Первую группу составляют жесты, которые совпадают по форме, но отличаются по значению.



НЕПОЛНОЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ЖЕСТЫ.

б) Во вторую группу входят жесты, которые совпадают по значению, но отличаются по форме.



ИТОГИ

Для представителей китайской культуры зрительный контакт не важен так, как для представителей русской культуры. Жестовый параметр имеет наибольшие отличия. Это обусловлено древними традициями, религиозными представлениями. У китайцев наиболее часто при жестикуляции руки подняты к небу, что говорит о связи с Богом. В тоже время, можно отметить, что русские жестикулируют активнее.

ИСТОЧНИКИ

Бу Юнь Янь. Дифференциация русских и китайских традиционных жестов // Русский язык за рубежом, 2010. - №4. - С. 39-44.

Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. - М.: Наука, 1980. - 238 с.

Терминасова С. Язык и межкультурная коммуникация. - М.: Слово, 2000. - 624 с.

Пиз А. Язык телодвижений: Как читать мысли других людей по их жестами. - Н.: Ай Кью, 1992. - 348 с.



СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ